

Documentos

relativos al sitio y saqueo de Mahón por Barbarroja

(1535)



Copia Originalis processus Honorabilis et dis.^{tis} Fisci procuratoris S. C. C. R. Magestatis, Contra Jacobus Scalá, Antonium Olivár, Egidium Caldarér, Bernardum Scalá, Gregorium Uguet, et Franciscum Mir, Villæ Magonis, et alios, die 8 Septembris anno 1535.

Test: offens:

—Juan Prexana testimoni cridat diu que los Moros se havían aportat los qui féren el pertit, y no diu quins, ni quals. Aquest en la bulla de la Armada essent en lo Port de Maho volense parti la Armada fugi denits qui era esclau de las galeras.

—Niçolau Valenty testimoni citat diu que lo Alcayt del Castell (aquest era Jaume Scalá anomenat alcayt del Castéll de dins la vila de Maho) permeté y comportá donarly las claus de la vila, y que dexas anar la gent, y lo Turch nou volgué, y digué era vingut á prendre la gént, y no la roba, y lo dit Turch après que hagué sequetjada la vila ly digué; *beco futudo*, qui ly havia donadas las claus del Castéll, y après ly doná las de la vila. Dit testimoni era esclau en la armada, y fugi nadantis.

—Hyeroni de Alemanja testimoni diu, que estant assitiada la vila de Mahó, dos homens de dita vila anaren á parlar ab Barbarrosa que dexas anar la gent y ly donarien la vila y robas, y lo dit moro no volgué fér sino que dixeria en llibertat la gént del Castéll, pero que lo demás de gent, y roba ell la volia, y ab este resposta isqueran de las galéras dits dos homens per tornar resposta á los de la vila: dit testimoni fugi de las galéras.

—Juan Xevaly de Cadis testimoni citat diu; que lo Capitá del Castéll permeté donar lo Castéll, y la vila á Barbarrosa

sols que el dexas anar á ell, á se mullér, y fills; aquest testimoni era escláu de las galeras, y fugi.

—La Señora Margalita mullér de mosen Guillem Martorell testimoni & diu (aqui se ha de notar que Barbarrosa alliberava tots que M.^o Jauma Scalá deya que eren de se case, y que ley havie promes,) que ella antes que vingués la armada de Barbarrosa en Mahó, era anada allí, y essent en dita vila vingué dita armada, y ab los de la vila fonch ella cautivada, y fingint que ere filla de M.^o Jauma Scalá los moros la dexaren, y diu, que lo poble deya antes que entrasen en dita vila los moros, que feyen partits ab ells de donarlos Cént miñons, y Cént miñonas, y que concertat este partit, estant en lo Castéll, Barthomeu Saura feu señal á los moros alsant y abatent una bandéra, y que há ohit dir que los moros prengueran las claus de M.^o Jauma Scala Balle.

—Lloréns Carreras alias *mercaderet* de la vila de Mahó testimoni citat &. Ell diu que M.^o Jauma Scalá que los moros havian dexat demanantly ell testimoni que era estat de tanta desgracia de Mahó, ly respongué que ell bé exortave la gént á que peleás, pero nou volien fér, y que eren estats treits, que no sabien quins pactas havian fet, y que lo hereu Bosca deya que ell ly donaria dos infants segons lo digué dit Scalá, y demanantly ell testimoni qui estave en lloch del Governador, ly respongué que nou sabia, y que ell trobá fora la vila a dit Jauma Scalá ab una fletxa ab la má en lo (se ha de advertir que la fletxa era señal que donave Barbarrosa de seguretad) ferro alt ab Compañía de Barnat Scalá son fill qui no aportave res en las mans.

—Monserrat Triay testimoni citat diu, (aquest testimoni estaue presént, en tot, y per tot dins la vila antes, y après de ser presa, y es natural de ella) que essent entrats los Turchs en la vila de Mahó, vá veure á M.^o Jauma Scalá, Gil Caldarér, Jordy Uguet, y Antoni Olivar que parlaven ab Barbarrosa de secret, y que ell per escoltar lo que deyen se acostá á ells, y lo feren decantár, y que no pogué entendre que parlaven, y que ly diguéren alguns que Antonio Rotgér, Lluch Saure, y Barthomeu Mir estant la vila sitiade se escalaren per la muralla, y se donaren á los moros, y diu que los moros lo dexaren anár á ell testimoni per que los descubris algunes robas amagades, y que

los moros de la moneda que trobaren y descubriren llansaren las dobles per terre, y que véu ne llansaren dos, ó tres almuts.

—Simón Gomila fill de M.^o Guillem Gomila mayor, testimoni citad diu, (aquest antes y après de presa la vila se trobá present en tot) que M.^o Jauma Scalá Balla de Mahó quant Barbarrosa dexava anár alguns en llibertad y ell los veyá, brevetjava aquells dihentlos, ahont anáu, teniu licencia del S.^{or} Barbarrosa per anár axi lliberts, que yo no vull que ningu venga en ma compañía sens licencia sua. Se há de advertir que á los damés que Barbarrosa dáva llibertat, los donava una fletxa.

—La Doña Margarita Cavallera muller de Miquel Cavallér testimoni diu que ha oyt dir, que alguns de la vila han fet pactes ab Barbarrosa, y diu que son M.^o Jauma Scalá Balla, Juan Scalá P.^{re}, son fill, Antoni Olivár, Gil Caldarér, y Jordy Uguet, y que havien promes Cént miñons, y Cént miñonas; y diu que après de ser entrats los moros dins la vila, los reculliren dins una casa dins la qual se havia recullida molta de gént, la qual gént demanave, y plorave, y en particular Fran.^{ch} Moll, Fran.^{ch} Seguí, soldats, Fran.^{ch} Seguí fill de Barthomeu, y deyen: hó los treydors quens an venuts, y cautivats á tots, dient hó á Jauma Scalá. Antoni Olivár, Gil Caldarér, Jordy Uguet, y á dos inimichs aço es, Jordy Boscá, y Fran.^{ch} Lloréns.

—Miquel Fanals de la vila de Mahó testimoni citat diu; que no sap per ahont entraren los moros, pero á oyt dir que ab serts pactas lo dit Barbarrosa havia aguda la vila; y diu que sa muller ly digué lo pacta de cent miñons, y cent miñonas, y diu també que M.^o Antoni Olivár ly digué que un Arrays los havia engañats: mes diu, que los moros á tots los que cautivaven los despulláven salvo á los que havian fet la traició.

—La Doña Catharina Saura filla de Lluch Saura testimoni diu, (aquest testimoni fonch present antes, y después de la presa) que quant los moros combatian la vila hoi dir, que alguns homens de el bestió, que eran M.^o Jauma Scalá, Gil Caldarér, y Antoni Olivár los qui feyen partit ab los turchs que los donarien Cént miñons, y Cént miñonas de sét anys en amunt.

—La Señora Valentina Squélla muller de M.^o Gabriel Squélla de la vila de Mahó testimoni citat diu, que ella se trovava dins la vila quant Barbarrosa vingué, y que après que fonch

entrat dins dita vila vá veurer, que los moros recuhien molta gent, y á ella la portaren á mar, y que si be los moros la havian embarcada per portarlasen, que la mesclaren ab la familia, y gént de casa de M.^o Jauma Scalá, y digué que era sa filla, y que la dexaren anár juntament ab una filleta sua que tenia ab los brazos de edad de dos añys, y axi sen aná á la pcessió de Bini maymut ab tots los de casa de M.^o Jauma Scalá, y que no sap qui eran los qui feren los pactes, ni sap quins pactes eran; y que M.^o Jauma Scalá y son fill qui era ab la sua compañía aquella nit la dexaren en dita pcessió y sen anáren no sap ahont.

—Martina Sintes Donsella filla de Christofol Sintes testimoni citat diu, que ella es trobave dins la vila de Mahó quant Barbarrosa entrá, y sitiá dita vila, que havia tres añys que estave en casa de M.^o Antoni Olivár per criada, y que los Turchs la dexaren perque may se perty del costat de la mullér de M.^o Antoni Olivár, y que la mullér de M.^o Gabriel Squélla se era salvada per haver estat sempre en compañía de la familia de dit Scalá, y que totas juntas sen anaren á la pcessió de Bini Maymut ahont M.^o Jauma Scalá, Jordy Uguet, y Antoni Olivár també anáren, y les dexaren diént á cercar pá, y tornaren, y no portaren pá, y deyan que non havian trobat. Diu que quant damanaven á M.^o Jauma Scalá, Jordy Uguet y Antoni Olivár y altres, perque eran restats. responien perque los moros los havian dexats.

Mossen Antoni Olivár de la vila de Mahó detingut en las carcels reals depositat & diu, que la vila se dona á partit de esta manéra: que Antoni Roger Barbér vingué ab una bandera blanca ab Compañia de alguns Turchs fins á la Torra nova ahont havia una bandera, y ell ab los Turchs demanaren qui havia allá? y respongueren que alli havia M.^o Jordy Bosca Sindich juntament ab altres, y que ell deposánt pujá alt la torra ahont estave la bandera dels christians, y essent alt los turchs cridaren qui era el Capitá de la torra, y digué que no ey era, y los moros al dit Rogér diguéren que lo fésen venir que volien parlár ab ell, y essent arribat lo Capitá los turchs ab dit Rogér ly digueren que Barbarrosa los enviave allí per si ly volien donar la torra que allibereria la gént. Respongue dit Capitá: que

encare que llevás 50 vidas no ly donarie la torra, que ya ly sabrien donar del quels havian donat lo dia antecedent, y lo Rogér ly digué que pensasen en aço que ell sabia que los moros estaven ben armáts, y que los degollarian á tots, y que tornasin resposta, y de axó la gént de la vila murmurava molt, y molts de ells deyen que era bé pensari per dos, ó tres ores, y los turchs diguéren á M.^o Jauma Scalá Balle quin temps volia per pensari, y respongué que volia una, ó dos oras, y los turchs diguéren que ells anirien a dirlo á Barbarrosa, pero que entretant ningu tirás, y estigués segur lo hu, del altre. sens deñarse. Tornaren ab la resposta dient, que Barbarrosa los donava dos ores de temps, y en continent abaxáren lo Balle y altres del Bastió, y torra y enaren á la casa de la Univercidad, y allí ab los principals de la vila, y los del Castéll lo dit Jauma Scalá se ajonellá á un altar que estave dins dita Casa, y prengué lo Christo, y exortave la gént de allí: Diu que lo Sindich Jordy Bosca, Pere Juanede, y molts altres resolguéren en Concell que estaven promptas á morir per pelear.

—Mossen Pere Guañalons de Son Mercér, Concellér digué, que puis no tenien polvora per pelear que seria bó escoltar partit, y que el Balla Jauma Scalá cridá a son fill Juan Scalá prevere y ly digué que enás á la Iglesia á comunicarlo als capellans: Torná este de resposta que los capellans havien resolt que prenguésen partit, pero que ell Juan Scalá, y M.^o Guillem Olivas no eran de aquest parer, y en continent isqueran los del consell ab determinacio de enviar á M.^o Jordy Uguet, y Barthomeu Saura á Barbarrosa per tractar ab ell lo que tenien resolt., Se há de notar que no ha constat de la determinació del Consol.

Diu que molta gént qui havia acudit á la casa de la Univercidad, y altres por los carrérs cridaven que prenguésen partit.

Diu que tornats Jordy Uguet y Barthomeu Saura de Barbarrosa ab la resposta diguéren que dit Barbarrosa demanave 100 garsons, y 100 garsonas, ó miñons, y miñonas, á lo que responguéren los del Consell que era engañy.

Diu que ell deposant apartantse en esta occasio dels del consell lo hereu Bosca lo cridá, y ly digué: *compare non desvieu, jo donaré un infant per vos*, y respoagué ell declarant

que ly agraiia, pero que ell no era de aquex perer. Diu que lo Poble estava alborotat dient que més valia donarli lo que demanave, que si lo Poble se perdie tot, y se cremava la terre.

Diu, que llevores lo Sindich Bosca cridá á ell deposant juntament ab molt altre Poble, y ly diguéren *no erau vos á la terra, no es axó que lo turch nos deya á nosaltres? que no era aquexa la concordia?* á lo que ell deposant respongué dient que era veri at que no era tal la concordia, y que á las oras lo dit Sindich, y lo Poble qui estave alborotat volguéren que ell dit deposant enás de prest á parlar ab dit Barbarrosa y lo Balle ly digué també que enas, y veurie lo camp del inimich, y ab axó aná y parlá ab dit Barbarrosa, el qual ly digué *que ya tenia lo pacte fet y concordat ab Jordy Uguct, y Barthomeu Saura áqui abans que ell eran estats alli de part de la vila, y axí que sen anás.* Se ha de advertir que may lo Consell promaté cosa ninguna á Barbarrosa, y posit que ells eguésen enviat embaxada, fonch sols per sebre que volia, y no altrament.

Diu dit deposant, que quan ell arribá á los moros vá veure mesclats ab ells lo Proom, en Saura, Fran.^{ch} Mir, y M.^o Phelip Sonnet que estave parlant ab los moros y estos se eran escalats del Bestió aváll, y que sen eran enats á demanar á Barbarrosa que si los de la vila eren conténts de lo que ell demenava per lo pacte que havia promés que ell alsarie dos vegades una bandera, y com nou volguésen acceptar la alseria una vegada tansolament; y ell deposant essen arribat á la vila pujá alt lo Bastió, y cridá los turchs dientlos que ly donasen aquells dos homens Fran.^{ch} Mir y Barthomeu Saura, á lo que respongueren los moros *que aquells ya se eren donats;* y diu ell deposant que digué en els del Bastió que no alsasen la bandéra, fins que ell fos tornat de alli de parlar ab lo Balle, y Sindich.

Diu ell deposant que parlá ab lo Balle, y ab lo Consll, y li digué dit Balle *M.^o Antoni no veis que ningú vol fer cosa ninguna, y que tutom vol fer partit,* y que estant ab aquex parlament los del Bestió alsaren bandera blanca y en continént tremetéren á dit Bestió ahont eren entre altres Barthomeu Saura, Lluch Moll P.^{re}, Barthoméu Goñelons, Antoni Angles, P.^{re}, Lloréns Juan Segui menor, Juan Segui major, M.^o Barnat Sintes P.^{re}, y molts altres, y que tots estos deyen que fésen partit.

Diu que lo Sindich major Páu Serre, Pere Goñalons de Son Mersér, y M.^o Monserrat Gomila, y molts altres diguéren á ell deposant que tornás á Barbarrosa á comunicarlo ab ell, y firmás lo pacte, ó pertit perque no entrasen los turchs y lo degollasen tot, y exi ell deposant, y Jordy Uguet tornaren á Barbarrosa, y ly diguéren que los de la vila eran conténts del partit, y digué Barbarrosa que asseñalas sinch casas de la vila y que aquellas no las saquejaria; y axí concordaren de las casas que ell deposant ly digué, ço es, *la del deposant, Jauna Scalá Balle, Monserrat Gomila, Gil Caldarér, y Jordi Uguet*, quils aporta á la vila, y esent ell deposant dins la vila lo Sindich M.^o Jordy Bosca á son parer ly doná las claus, no queu puga dir sertement.

Diu que M.^o Jordy Uguet restá ab los turchs de concért que poserien 100. turchs dintre la vila per guarda de Barbarrosa, y que entrant lo dit Barbarrosa en la vila no sols entraren los 100. turchs pero encare més de 1000 los quals se féren señors de la vila y sequejaren totes las casas y la de ell deposant, y restaren alli fins á lo endemá que fonch diumenja, y reculliren tota la gént axi homens, com donas, miñons, con miñonas. Diu que Barbarrosa llensáve moltes dobbles per la vila en térre, y que ell deposant y altres las aplagaven; y diu també que Barbarrosa estropeyá á ell y Jordy Uguet quant los tingué en la marine.

—Francesch Mir detingut en las carsers, deposant ell diu; que ell quant Barbarrosa tenia scitiada la vila de Mahó se trobave dins dita vila y en lo Bastió ahont combatia la gént ly havien acomodat un trást ab dos pesas de artillerie, y que tenie cuidado de ellas. Diu que ohi dir que M.^o Jordy Uguet, Antoni Olivár, y Barthomeu Saura eren estats eleguits per tractar concordia ab Barbarrosa, y que ell deposant abaxá del Bastió y sen aná á Barbarrosa, y allí vá veure que los sobredits tractaven concordia y com sen foren anats, ell deposant se acostá á Barbarrosa, y ly demená que ly donás un guiatge de bell nou, y guias á ell, á se muller, y una filla, y exi lo dit Barbarrosa ley atorgá, y concedi.

Diu que ell negociave exó perque no fiave de la concordia que los dits Jordy Uguet, Antoni Olivár, y Barthomeu Saura

tractaven ab Barbarrosa, y per ço volgué guiatge seperat, y que en señal del dit guiatge que alcansá del turch, ly fonch donade una fletxa y quant los moros eren ja dins la vila ell deposant entrá per la muralla ahont los moros vehentlo en la fletxa ly donaren la má per ell pujá, y entrá dins la vila.

Diu que isqué de la Vila sens licencia y que no en demaná y que Barbarrosa ly comply lo que ly havia promés de alliberarlo ab se muller y se familia.

Diu que Antoni Olivár, Jordy Uguet, y Barthomeu Saura feren los pactes ab Barbarrosa; que no sap, ni ha ohit dir qui doná las cláus del Portal, ni si les han donades, si be diu que vá veure lo portal de mar, y lo portal del cap del Cos que estaven obérts.

—Nicoláu Caldarér detingut (aquest es jermá de Gil Caldarér) en las carcens Reals, deposant diu; que quant Barbarrosa tenie scitiada la vila de Mahó, M.^o Jauma Scalá Balle tenia las claus dels Portáls.

—Mossen Jordy Uguet detingut (aquest era Capita de una part de la vila, y exí lo confése, y es dels qui feren lo pacte ab lo turch) en las carcens Reals deposant ell diu; que la bandera de señal quo se posá en el Bestió, se alsá sens sebuda de la gént, y que la alsáren Barthomeu Saura, y un Portugués, y en continent entraren los moros per lo Portal del Castéll per la muralla enderrocade. Diu que no sap qui tenia las cláus, ni perque los moros lo havien dexat á ell, y als altres.

Diu que Fran.^{ch} Mir y Barthomeu Mir Pare, y fill, fuguiren de la vila y se donaren á los moros, y que ell deposant quant tractave los pactes ab Barbarrosa los vá veure entre los moros.

Diu que los moros estropejaren á ell deposant, y que donaren molts torménts á M.^o Antoni Olivár perca els descubris dinérs dels catius de la vila.

Diu també, que M.^o Gil Caldarér aprés que los moros sen foren enats del Port de Mahó, (exi se ha de notar perque los qui restaren guiats del turch robaven com los moros las casas dels qui eran catius que sen havia aportat Barbarrosa) escrigué una carte á Ciutadella perque ly enviassen treguinérs per portarsen robas.

Gil Caldarér detingut en las carsers Reals & diu, que no

sap perque está pres; que quant Barbarrosa tenie scitiade la vila de Mahó ell deposant era dins la vila, y estave en el bestió, y que era Capitá de una part de la gént de la dita vila.

Diu que estant en dit bestió vingué Antoni Rogér Barbér ab dos renegáts que aportaven aquell lligat, y ab una bandera blanca alsade demanaren el Balle el qual feren venir alli, y ly diguéren que donasen á Barbarrosa, y que ell los dexaria anár á las mullers, y fills, y respongué el Balle que nou volia, y que nols estimave en res, y ab exó un renegat digué quels pendrien, y presos pasarien á foch, y á sang á tots; y á las oras dit Rogér digué Señores pensauhi, y la gént del bastió comensá á murmurár entre si dient al dit Balle que ey pensás, y el entretant se fortificarien; y exí ell deposant ab lo Balle se enaren á la Casa del Hospital ab lo Sindich, y molta gént, y tractaren de dit partit que volia Barbarrosa y exí la major part del Consell, y de la gént qui era alli votaren que no havien de menester partit, y ell deposant sen ená y torná en el bestió, y va veurer de alli que ixian de la vila M.^o Jordy Uguet, Antoni Olivár, Barthomeu Saura, y darrera de ells surti M.^o Fran.^{ch} Mir y un nét seu Marty P helip, y enaren á parlar ab Barbarrosa, y tornats que foren ço es, Jordy Uguet, Antoni Olivár, y Barthomeu Saura deye lo Poble que Barbarrosa volia 100 miñons y 100 miñonas, y que ly dexasen saquejar la vila, y ell devaria enar totom; llevores el deposant abaxá del bestió, y sen ená á la Plasa y demaná al Balle que feya la gént, y ly respongué nou sabia, y al cap de une estone ly digueren que los turchs entraven, y exí los vá veurer entrar.

Diu que ha vist lo Portal obert per ahont entraren los moros, pero que no sap quils obri.

Diu que Gullen Ferrér acostumave tenir las claus, pero que aquex dia no sap, ni ha entes dir que les tingués.

Diu que lo fill de Barbarrosa, pregá á son Pare quel dexas en llibertat á ell, se muller, y fills.

Diu que Barbarrosa stropeyá y tormentá á ell deposant perque ly descubris cosas, y donás diners, y que ly doná un caxonet que ly havia encomenat se muller dins del qual bay havia algunes joyes y collars de argént.

—Jauma Scalá Balle detingut en las carcens Reals, diu, que

no sap, ni presumeix perque lo tenguin pres, y que nou mereix.

Diu que quant se digué que del Bastió havien alsat bandera, volent ell deposant enarhi, lo Sindich Jordy Bosca digué *que ell y enave per veurer que cre*, y que ell deposant ey ená perque yevia menester y exi y ená, y trobá allí molta gént, lo Sindich Bosca, Antoni Olivár, Barthomeu Saura, Gil Caldarér, y altres, y esent ell allí vá veure á Antoni Rogér ab dos renegats que el portaven fermat ab una bandera blanca, y perlá ab ells, y ly demenaren quel donás la torra, y dixerien ená ses persones, á lo que ell deposant respongué com á capitá dient, que nols volie donar la torra, que abans perdrie déu vidas y que la vila los donarie del que ly donaren el día abans, y que los del bastió murmuraven del que havien ohit, y lo Sindich Bosca ab los qui eren alt la torra se esforsave dient que era bé pensari ab lo partit que los moros volien, (aquest segons diu ho contradu perque quant se alsá bandéra per avisar los moros, lo Sindich Bosca era á casa de la Universidat segons la lectura de son dicho, y dels altres) y de allí sen anáren á lo Hospital á tenir conséll.

Diu que la major part del consell resolgué que escoltasen partit, y que ell deposant anás á tractarlo ab Barbarrosa, y que ell noy volgué anár, y que Barthomeu Saura va dir que ell ey enirie qué molts capitans dels moros ja el conexien, y exi y ená ab M.^o Jordy Uguet.

Diu que lo Sindich M.^o Jordy Bosca digué á ell deposant quey anás, que vés lo dit Barbarrosa quin partit volie, y tot lo consell ley digué quey anás, y que ell respongué que no era de aqueix parer, y exi ferén que y enás M.^o Jordy Uguet ab Barthomeu Saura.

Diu que los dits Jordy Uguet, Antoni Olivár, y Barthomeu Saura tornaren de resposta que Barbarrosa volia 100 miñons, y 100 miñonas, y que ly dexasen sequeijar la vila, y que si volien dit partit que ly fesen señal de alsar una bandera, y ab altre aquella, y esta resposta dels sobre dits, ell deposant diu que tot era traició. (Los 100 miñons, y 100 miñonas no les oferí la vila.)

Diu que Barthomeu Saura sens orde ninguna alsá y abaté la bandera de señal, y en continent los turchs entraren en la vila.

Diu que aqueix dia abáns de entrar los moros Gil Caldarér

tenia las claus del Portal den Ruby que estave paredat de pedras, y las cláus del portal del cap del Cós qui també estave paredat las havia tingudes el deposant aquell diu perque lo havia desperedat perque si la gént volie entrar, ó ixir pugués, y aprés doná las cláus á son fill Barthomeu Scalá, y á Gil Pòu *alias verdulaga*, y quant fonch la batalla los sobredits obriren los portals perque la gént si volie entrar pogués. Pero que quant los turchs volgueren entrar M.^o Antoni Olivár ly vingué á demanar las claus, y ell deposant no les tingué, y exi no sap, ni ha ohit dir qui ha obert lo portal. Diu que Barbarrosa nol stropetjá com als altres, perque ell los descubri mols dinérs, y joyes.

Diu que abans de combatre, ni assistiar la Vila de Maho, isqueran y fugiren de dins dita Vila M.^o Grau Bosca, y M.^o Marty Pou Pres sens lleséncie, y que Fran.^{ch} Mir ab un nét seu Marty Phelip se escaláren per lo Bastió, y dexaren la vila, y anaren ab dit Barbarrosa sens lleséncia alguna, y que ha ohit dir que Monserrat Triay aseñellave á los turchs y els mostrave las casas del homens principals de la vila.

—Mossen Barthomeu Mir detingut en las carcérs Reals deposant diu; que no sap, ni presumeix perque estiga pres. Diu que una nit estant seitiade la vila de Mahó trobantse ell deposant en lo mirador del Castéll ab altres, alguns de aquells deyen que volien llensarse de nadantes y anár á avisar lo Governadó de Ciutadella perque socorragués la vila que estave molt ab necessitat, y ell deposant digué que lo animo bastave á enari, y exi aquells lo escaláren per dit bastió, ó mirador, lligat ab un llibant y de esta manera isqué de la vila. Diu que aná á la Pcessió de S.ⁿ Antoni, y parlá ab Barthomeu Fabregues, qui ly digué que prengués un cavall y anás avisar lo Governador que socorragués la vila.

Diu que no conagué ningu dels qui lo scalaren sino Barthomeu Angles perque era denits.

Diu que isqué sens licéncia perque no pogué veurer lo Balle, ni Sindich en aquí demanarla.

—Mossen Bernat Scalá fill de M.^o Jauma Scalá Balle alias *Captorrat*, deposant diu: que parlant (aquest era menor de 25 anys, y ly assignaren en curador á M.^o Barthomeu Arguinbáu)

al cantó den garcia ab Mossen Miguel Goñalons, este ly digué que alguns tractaven de fer pacta ab Barbarrosa y après arribaren allí alguns turchs y lo desermaren. Diu que á ohit dir que Antoni Olivár, Jordy Uguet, y Barthomeu Saura tractaven lo pacta de donár 100 miñons, y 100 miñonas á dit Barbarrosa, y que ly dexarien saquejar la vila, y dexaria los damés en llibertat.

Diu que M.^o Jauma Scalá son Pare digué que puys volien pacte que nol tinguésin per Balle, ni Capita, ni per res; aço ell deposant ly ohi dir una vegade estant en la casa del Hospital que estave plena de gént, y altra volta ley ohí dir en la Plasa.

Diu que no sap qui ha obert los portals, ni per quin Portal son entrats los moros, y que no sen adoná de ells fins quel desermaren com ya te dit.

Diu que son Pare Jauma Scalá Balle ly doná las claus del Portal del cap del Cós, y ly digué que anás ab Barthomeu Goñalons, y Gabriel Póu alias *verdulaga* á desperedár dit Portal porque la gént de Ciutadella si venie pogués entrár, y que los de Ciutadella qui eren vinguts deyen que en el Bastió noy havia ningú y axi ell deposant ab los sobre dits ey enaren; Diu que es veritat que havien obért la porta del dit Portal, y que los de Ciutadella qui havien tingut encontra, y destrosa ab los moros li demanaren les cláus, y ell los digué que no las tenie, ni te record qui les y demaná.

Diu que no sap porque los moros havien deixat a ell, a se mullér, ni á los damés, y que lo fill de Barbarrosa ly doná una puñada.

Nota. Se há de advertir que après en continént que los moros sen foren anáts de la vila, lo Governador ab tota la Régia Cort aná á la vila de Mahó, y el matex punt sens rebre informacions algunas capturá los sobre dits Jauma Scalá Balle, Bernat Scalá son fill, Gil Caldarér, Antoni Olivár, Fran.^{ch} Mir, y Jordy Uguet, y los enviá presos ab molta custodia á Ciutadella, y ell en Mahó los fulminá la ofensa.

—Als 30 de Septembre essent Jurats de la Isla de Menorca Juanot Riudavets Donsell, Sbért Anglada Ciutadá, Andréu Vért, y Dionis Squellér, presentaren una suplica al Governador pera que castigás gravissimament als dits honrats.

E dit dia y any ab petició, presentada per Mossen Pere Juan Piña á les oras advocat Fiscal, fonch provehit que les mullers dels sobre dits honrats fosen capturades.

—La Señora Margalida Scalá muller de M.^o Jauma Scalá Balle detinguda en las carcens Reals deposant diu, que sempre en havery noves de moros á acostumat lo Balle tenir les cláus dels Portals de la vila, y que quant Barbarrosa tenie scitiada la vila, lo Balle son marit tenie les claus dels Portals, y vehént que los qui socorrien la vila qui venien de Ciutadella ya arribaven lo Balle doná les cláus per obrir á la gént, pero que no ly recorde en aqui les doná, ni si après torná cobrar ditas cláus, ó no. Diu que Jordy Uguet aná á cercar son marit Jauma Scalá Balle en se casa, y que ella après de haverly dit que noy era, ly demaná perquel volie y ell dit Uguet respongué que Barbarrosa lo démanave, y que ly volia parlar acirca del pacte y que lo dit son marit, y Barnat Scalá son fill volien escoltar dit pacte que ere, que lo turch volia 100 miñons, y 100 miñonas.

Diu que ella may consenty ni persuadí ques fés tal pacte, però que bé es veritat ques recorda que Barthomeu Saura deye que ell ly donaria dos fills, y ella ly respongué que no era molt perque sos fills eren tisichs, y casi mórts.

Diu que no sap lo turch perque le dexá, y á Jordi Uguet, Gil Caldarér, ni altres, pero que creu que entre ells y havia pacte, y consért que ella no sap; antes sáp molt bé que los moros se han portat molts homens de bé, y sos fills. Que ha ohit dir á la mullér de Mossen Guillem Martorell *besa las mans* en el fill de Barbarrosa, y que aquell la dexá, y la muller de Mossen Gabriel Squélla.

Diu que Mossen Jauma Scalá son marit après de ser entrat lo turch en la vila digué á la señora Martorella muller de dit Mossen Guillem Martorell ques tregués las manillas que aportave y joyes, y les donás á un renegat que estave prop de ell.

Assi se há de advertir, que los dits honrats digueren á las dones que vestisen les millores robes, y se posasin las joyes que tenien de or, y plata demunt, y que Barbarrosa los havia promes de no despullar á ningu, y axó fonch la major maldat.

A 8 de Octubre de 1535 foch feta senténcia Interlocutoria, y en ella prosehit que Antoni Olivár, Jordy Uguet, Jauma

Scalá, y Gil Caldarér fosen atormentats. Et in continenti fonch pres Antoni Olivár, y aportat en la casa de torménts exortanlo que digués la veritat, digué que ya le havie dita, y que no sabia més de lo que havie dit en se deposició; Fonch pres de jurament que digués la veritat y digué, tractanse pactes los Sindichs Jordy Bosca. y Fran.^{ch} Lloréns cjuntaren lo consell en la casa de lo Hospital ab M.^o Gil Caldarer qui ere uu dels consellers, y lo Balle vehént que ajustaven pacte sen ená y no sap ahont, y lo consell resolgué que anasen á parlar ab Barbarrosa M.^o Jordy Uguet, y Barthomeu Saura, y tornats diguéren que Barbarrosa volie que ly donasen 100 miñonys, y 100 miñonas. y ly dexasen sequetjar la vila y dexteria tots los altres en llibertat, y los de la vila diguéren que aço are demane 100 miñonys, y 100 miñonas, y abáns deye que dexterie enár tote le gént perque sols volie la vila, y llevores diguéren á ell deposant los Sindichs, y alguns consellers, y molts del Poble entre los quals no sap si ere Mossen Gil Caldarér que anasen a parlar ab Barbarrosa y entengués lo pacte que volie, y ell noy volie enár, y llevores el dit Jauma Scalá Balle ly digué, *puis vos me fo: seu enauhi, mirau lo pacta y deteniuvos tot lo que poreu perque entre tant nos fortificarem*, y exi ená, y trectá ab Barbarrosa lo pacte que te dit ab la deposicio. y que si lo Balle no ley agués dit á ell noy fore anat. Assi se há de notár que lo posaren á fort torment perque digués la veritat, y digué quel abaxassen que ell la diria.

Nota. Lo torment eran pipes de aigua salada molt freda bèn lligat en lo Potro.

Digué, que ell havia pactat ab Barbarrosa que sen aportarie tota la gént de la vila salvo sinch casas, ço es, la sua, la de Gil Caldarér, de Jauma Scalá Balle, de Pere Gomila de Cotaine, y de Monserrat Gomila que nols sequejerie ni tocarie las Persones, mullérs, ni infánts, y exi ho denunciá el sobre dit, y léy agrairen molt.

Diu també que ohi dir, que Jordy Uguet pactá ab lo dit Barbarrosa que ly dexterie sinch casas, que no las sequejeria, ni tocaria ses Persones, mullérs, ni infants, esádir, la de ell deposant, la de Jordy Uguet, de Pere Goñalons del Gendar, de Pere Juana y de altres que no té record, y en quant de diners, y robes

no en sap cosa alguna: y diu que en virtud de dit pacte entrá Barbarrosa la vila de Mahó, y sen portá la gént, y sequejá.

—Jordy Uguet reinterrogat *in vian suplicii tormentorum*, Diu; que M.^o Pere Goñalons ly doná un serró de diners perque ley guardás puis la sua casa no havia de ser prese, ni sequejada.

Interrogat: quines, y quals casas ly prometé Barbarrosa que no sequejaria. Diu que la sua, la de son Jermá M.^o Blay Uguet P.^{re}, la de M.^o Pere Juaneda, de M.^o Jordy Bosca Sindich major, y la de M.^o Pere Sérre major del Castell.

Interrogat: si ell deposant digué als sobredits que Barbarrosa ly havie promes de salvarly la sua casa, y quine resposta ly feren. Diu que nou digué á ningú del sobredits, sino que lo disapte essent entrats los turchs M.^o Pere Juaneda vingué á ell, y digué que havie sabut que Barbarrosa (aqui está la maldat de dit Uguet inculpár qui noy sabie res ab son inico tracto) ly havie promes de salvar sinch casas, y quel pregá que la una de ellas fos le sue, y exi ley prometé.

Interrogat: quin pacte feu ab Barbarrosa. Diu que de donarly 100 miñonys y 100 miñonas, y que havia de sequejar la vila acceptuat las sobre ditas sinch casas que havia demanades M.^o Antoni Olivár.

Diu també, que M.^o Antoni Olivár ell Deposant, y M.^o Jauma Scalá sabien lo dit pacte y de aquell foren conténts, y aquell acceptaren ço es, que sequejasen la vila, y que donasen 100 miñonys, y 100 miñonas.

Aprés fonch altre volta posát en torménts perque digués la veritat, y abaxát diu: que la veritat es, que jo deposant en compañía de M.^o Antoni Olivár anárem á parlár ab Barbarrosa la darréra vegade y ferem pacte ab ell, y fonch contént de salvár sinch casas, la mia, la de mungermá, de Pere Juaneda, de Jordy Bosca, y Pau Sérre; y á dit M.^o Antoni Olivár prometé altres sinch casas, ço es, la sua, la de M.^o Pere Gomila de Cotaine, la de M.^o Jaama Scalá Balle, la de Gil Caldarér, y de M.^o Monserrat Gomila, mullers, infants, y robes, y que el deposant y aná per determinació del consell, y menamént de dit Balle que ly digué quey anás á clourer lo pacte que té dit, y clós que fonch, lo dit Olivár sen ená á la vila y obri lo Portal del Cós, y ell après

entrá ab los turchs lo Disapta. y lo endemá lo Diumenga ell deposant digué al Balle, y á Gil Caldarér, que ses casas eran salvádes, y ells diguéren que M.^o Antoni Olivár ja los ho havie dit, y exí foren contents dit Jauma Scalá y Gil Caldarér, y aceptaren lo pacte.

Als 12 de Mars 1536 se feu sentencia interlocatoria, y proveyt, que la muller de Mossen Fran.^{ch} Mir tos deposada, et in continenti fonch lligade &. Acuse á son marit, que los dinérs que Barbarrosa llansáve per terre, ell y altres los aplagaven, y robaven robes dels que los turchs sen aportaven catius.

Als 13 de Mars de 1536, fonch proveyt que atormentasen á Barnat Scalá fill de Jauma Scalá Balle, et in continenti fonch aportat á la casa dels torménts, y lligat, y munit digués la veritat; E digué: (á las oras la casa de los torménts estave á la casa del alcasava) que es veritat que son Pare ly doná las cláus de Mahó, ço es, del Portal, y quan fonch á la batálla dels de Ciutadella, ell deposant posá las claus anal pañy del dit Portal, y perque tenie mal á un dit no pogué guardar la cláu, y digué als qui eran alli ubrisen lo Portal. y exí ell deposant los obri y isqué ab alguns á ayudár als de Ciutadella, y vá veurer que foren destrosats, y axi tornaren dins la vila (se há de advertir que lo Governador enviave socorro als de Mahó) ab los qui eren exits ab ell, y dexá la cláu en el pañy, y son Pare ly digué que corregués al Bastió y ixi ab alguns altres, y corregué, y après no vá veure més la dita cláu, nis curá més de ella.

Diu que va veure com son Pare doná alguns ducats en er-gént, y doblérs á un turch, y aquells sense los doblérs, y no sap qui prengué aquells.

En virtud de la defensa que los dits reos han fet, als 20 de Octubre de 1536 los fonch intimat á ohir sentencia la que es del tenor sigüent.

Sent.^a

Lo molt Spectable, e, Noble Señor D.ⁿ Pedro de Figarola per la Sacra Real Magestat del Emperador, y Rey N. S., Governador y Capitá General de la presént Isla de Menorca, vista la Fiscal Inq.^o de sus rebuda contra Antoni Olivár, Jordy Uguet, Fran.^{ch}

Mir, Jauma Scalá Balle, y Gil Caldarér, de la vila de Mahó, delats, é inculpats de enormes crimens, y aquells perpetrats; vistos los testimonis de dita inquisició rebuts; vistos axi mateix les deposicions, é confessions per los dits delats fétes, é com ans molt debitament ponderades, vista la petició Fiscal contra los dits delats presentada; vista la assignacio en aquells feta á posar, é fer ses defencions; vistas las defencions per part dels dits delats fetas, é posades: Finalment vista la assignacio, á dir, ó allegar en aquells, fetes altres coses al present procés tocants, vehedores, vistas, y altres atenedores, lo nom de N. S. Jesu Christ humilment invocat, se Spectable y Honorable Señoria ab consell dels Mag.^{chs} Mossen Fran.^{ch} Martorell asessor, y de Mossen Rafael Ballester conseller, per se señoria pres, e elegits Doctors en cascum dret, é intervencio del Honorable Mossen Pere Juan Piñya, jurista advocat Fiscal de la present Isla, sentencia, pronuncia, y declara ut sequitur.

Per seria del present procés, é spontaneas confesions dels dits Antoi Olivár, y Jordy Uguet naturals de la vila de Mahó, claremént consta de aquelles esser estats elegits per lo consell ordinari de dita vila entre los quals consellers ere lo dit Gil Caldarér, y eço per tractar ab lo perfido turch Barbarrosa assérrim perseguidor de N. S.^{ta} Fe Catholica, y capital inemich de se SacraReal Magestad del Emperador y Rey N. Señor la qual anade, los dits Jordy Uguet, y Antoni Olivár, feren ab exprés consentiment, y manament de dit Jauma Scalá Balle, é de fét los dits Antoni Olivár é Jordy Uguet tractaren ab dit Barbarrosa promatént liurar é donar en aquell 100 miñonys, y 100 miñonas de edatde set añys en amunt; y no contentáanse lo dit Barbarrosa de dita promesa, ni volént acceptar dita oferta, los predits Antoni Olivár, y Jordy Uguet finalment tractaren, y consentiren ab dit Barbarrosa de donár, é lliurar en aquell la dita vila de Mahó, y tots los qui dintre aquella eren sequejant á tote llur voluntat las casas exceptat déu les quals no havien de sequeijar, ni tocar les Persones, mullérs, ni infánts de aquelles, estant en dit pacte, y eperentemént lo dit Jordy Uguet restá ab lo dit Barbarrosa, y lo dit Antoni Olivár torná á la vila de Mahó ahont denunciá als dits Jauma Scalá Balle, y Gil Caldarér Conseller lo tant nefant, y scelerát pacte lo qual los dits Antoni Olivár, y Jordy Uguet

hevien ab Barbarrosa pactat, y conclus lo qual pacte, é concordia, lo dit Jauma Scalá Balle, y Gil Caldarér Conseller ajusta-
ren fehént las moltas gracias, é exi volént lo dit Antoni Olivár
acabár la detestable, y malvade obra, demaná las cláus dels
Portals de dita vila, é tenint aquelles obri al dit perfido turch
Barbarrosa lo qual ála ora mateixa, essent ab ell lo dit Jordy
Uguet, entrá ab tots los altres turchs en dita vila de Mahó, de
ahont se son seguits tants, é tants innumerables dañys ab per-
dició de tantes pobres animas, y altres infinites maldats, per
los quals no es dupta eser los dits Jordy Uguet, Antoni Olivár,
Jauma Scalá Balle, y Gil Caldarér Conseller, incidits en gra-
vissims, y enormissims crims de infidelitat, rebelió, contra sa
Patria, é Poblats de aquella, é de las animas de aquells en ne-
fanda perdició é eximateix per spontanea cofessio del dit Mir,
et alias, conste que aquell escalá la muralla de dita vila
estant aquella ássitiade, é haver dit Mir transferit, y donat vo-
luntariament al dit perfido turch Barbarrosa demenant, é pre-
nént de aquell fianza, é seguretat per cuyo semblant segons
disposicio del dret serie caigut en gravissim crimen, é culpa,
per totas las quals abominables, é enormissims crims volént ab
aquells se Spectable, y Nobla Señoria per Justicia provehir,
ab consell dels dits Mag.^{chs} Mossen Fran.^{ch} Mortoréll asse-
sor, é del missér Rafael Ballaster, é ab intervenció del dit ad-
vocat fiscal de la present Isla, Sentencia los desus dits deláts
esser tréts delas Carcérs ahont estan presos é rosegáts per tots
los llochs acostumats de la presént vila, é après aportats en la
plasa del Bórn en la qual constituhits sia llevat lo puñy dret al
dit Antoni Olivár ab lo cual obri lo portal de dita vila de Mahó
al perfido turch Barbarrosa, é exi mateix al dit Jordy Uguet ly
sie llevat lo péu dret ab lo qual entrá en dita vila ab Com-
pañia del perfido turch, y après los de sus dits delats sien de-
gollats per lo coll en guisa, y manera que murien, y après tots
sien escapsáts, é escorterats, é lo cáp, y má de dit Antoni Oli-
vár ensémeps ab lo péu de dit Jordi Uguet sien posats sobre lo
portál lo qual obri lo dit Antoni Olivár al dit Barbarrosa, é lo
cáp de dit Jordy Uguet sie posat al portal de la mar, é lo cap
del dit Jauma Scalá Balle sia posat en mitx de la plasa de la vila
de Mahó, é lo cap de dit Franc.^{ch} Mir sie posat al lloch del bes-

tió per ahónt lo dit Mir devallá per anár al dit perfido turch Barbarrosa; é lo cáp del dit Gil Caldarér Consellér sie posat al portál de la casa de la Universidad, é los cortes del sobre dits deláts sien distribuihits, y posats per publichs llóchs de la vila á coneguda de se Señoria: Manám la dita justicia esser publica- de ab veu de publica crida declarant los béns de cadehu de aquells esser confiscats, é aplicadors á le Regia Córt axi com en la presént en aquella confiscam declarant més avant que- los fills, é filles dels dits delats, é executats sien inábils axi com ab la presént se Señoria los inhabilita de tots Officis tan Reals, com universals, é de totes altres prerrogatives, é priviléguis dels quals alegar se porian.

D.ⁿ Pedro de Figarola
Frauciscus Martorell ass.^{or}
Rafael Ballastér fis: ad.^{tus}
Petrus Joannes Piñya fis: ad.^{tus}

Et die sabbati XX iiiii. mensis, Octobris anno á Nativitate Domini M. D. XXXVI. de mandato sue Spect.^{lis} fuit publicata predicta sententia per Bernardum Dalmau Notarium, et scriba presenti causa dictis delatis in platea presentis villa de Ciutadella presentibus pro testibus Honorabilis et discreto Nicolao Mora Not. et Jacobo Rós dicte ville de Ciutadella, intervenienti Laurentio Balle Curatore Regio, et in continenti fuit dicta sententia debita exequutione tradita.

Ex quodam originali Fiscalis inquisitiones procesus in regio archivo custodito sumpta fuit fideliter et abstracta hujusmodi prescedentis criminalis sentensie copia in his duobus papiri foliis contenta aliena manu (fide tamen exarata) et ad- verbum (est tacet) Comprobatu In cujus veri testimonium ego Mathéus Nebót not.^{is} publicis et militaris, de Nostri Regius Patrimonialis Archiverius præsentibus me suscripsi Regio Majori' Ejusdem Archivi Regii per me custodito stillato sigillo matritis die octava mensis Julii anno á Nativitate Domino M. DCXVI.

Hec est vera copia abstracta ab originali procesus, et fuit copiata die 6 mensis Octobris anno 1727.

* * *

Este curioso é interesantísimo documento viene á completar la serie de los que, referentes al sitio de Mahón por Barbaroja, publicó en las páginas de esta Revista (*) nuestro buen amigo el erudito Bibliotecario de la Provincial de Palma de Mallorca, D. Estanislao de K. Aguiló.

Apesar de ser varias las copias notariales que del proceso original se sacaron en distintas épocas y que se guardan en diferentes archivos particulares, esta es la primera que se publica íntegra.

Al darla hoy á luz aportamos importantes datos á nuestra historia local. Preferimos dar el documento escueto, á todo comentario; él justificará ó no las afirmaciones de los autores que han tratado el hecho de referencia.

F. Hernández Sanz.

(*) Tercera Época—Año I—1898—pags. 137 á 156.

Correspondencia de D. Antonio Ramis y Ramis
con D. Joaquín María Bover (*)
(1828-1839)

(Continuación)

XXI

Mahón, 28 de Agosto de 1832.—No le había contestado á sus cartas de 20 y 23 de Julio y 3 de Agosto, ocupado en la impresión de sus folletos y molesto por el estado de su salud. Encárgale le compre una *Memoria sobre monedas* halladas en Mallorca, que se estaba imprimiendo.—No hubiera creído que al dibujo n.º 2 de la carta XIX representase á Europa. El autor presunto de la *Oda* era el Dr. D. Vicente Simó, de Ciudadela, al que había enviado la *Anacreóntica* de Bover. Repara á Bover la inconveniencia de limpiar las monedas antiguas. Promete aprovechar las noticias sobre Miguel de Verí para el *Suplemento*, 2.º; lo mismo que las referentes á Mossen Juanote Carreras, Berenguer Pujol y Guillermo Pons.—No puede decirle nada acerca del autor del *Poema en honor del General Gutierrez*. Participale el regreso de Rafael Cardona y le encarga que pida al Sr. Salvá el correspondiente título. Celebra su proyecto de hacer un estudio sobre exacciones municipales. Anúnciale el próximo envío de un nuevo folleto, que acaba de publicar, sobre el *Real Patrimonio y una moneda del Rey Don Alfonso* relativa á Menorca. Pídele una copia íntegra del testamento de Valentín Ses-Torres.

Mahón 28 de Agosto de 1832.

Señor D.ª Joaquín María Bover de Roselló.

Mi estimadísimo Amigo, y Dueño: Contesto de una vez á sus tres apreciables de 20 y 23 de Julio, y 3 del presente, aunque con alguna tardanza originada de la impresión de mis folletos, y de haber pasado algunos días en el campo, á que luego se agregó un fuerte costipado, que trajo en pos de sí la repetición de los accesos á que está sujeta la grande debilidad de estómago que me atormenta muy á menudo. Digo pues que he leído con mucho gusto la noticia que V. me dá de que se está imprimiendo una *Memoria sobre las medallas que se han descubierto en esa Balear Mayor*, obra que espero me hará V. el favor de comprar por mi cuenta avisándome de su precio, pues

(*) Véase páginas 90 y 242 de este tomo.

ha de interesar sobremanera á los aficionados á este ramo de antigüedades por las rarezas de que es regular abunde.

Nunca me hubiera creído que el diseño n.º 2 que remití á V. con mi anterior representase á la Europa, por ser tan distintas las actitudes con que se la figura en los autores que tengo que hablan de ella, y no son pocos.

No dejé de dirigir por medio de un amigo la Anacreóntica de V. al D.º D.º Vicente Simó de Ciudadela presunto Autor de la Oda en elogio de nro. actual Prelado; pero hasta el presente no ha contestado cosa alguna. Luego que lo haga, como lo creo, lo comunicaré á V.

Reparo que V. me dice que estaba limpiando unas medallas que acababa de adquirir. Permítame V. que le observe que los Anticuarios no aprueban este método, sino en cuanto sea del todo indispensable p.^a la lectura y percepción de los objetos que contengan, y aun debe procederse con mucha suavidad por no rasparlos. El moho, y barniz que naturalm.^{te} adquieren las medallas con el tiempo estando dentro de la tierra, es muy apreciable, por el testimonio irrefragable de legitimidad que con ello presentan.

Como es imposible al hombre el verlo todo, y mucho más el acopiar los materiales que se necesitan, porque á veces no están en nra. esfera; así es que sin embargo de haber dado bastantes pruebas de los Varones ilustres de esta Isla, y su suplem.^{to} en apoyo de ser Mig.¹ de Verí natural de Menorca, no es extraño se pueda ilustrar con otras autoridades, y razones. Feliz V. á quien su infatigable aplicación le abre el paso para desenvolver estos arcanos, de que me aprovecharé si llego á dar un 2.º suplem.^{to} á aquella obra. No hay necesidad de que V. se desprenda de la del P. Escardó, pues la cita de V. se halla con todos los requisitos p.^a hacer uso de ella cuando convenga. Lo propio digo en punto á Mossen Juanote Carreras, y Bng. Pujol, y Guillermo Pons, cuyos extractos me han gustado sobremanera, quedando á V. sumam.^{te} reconocido por la particular fineza en favorecerme con unos datos tan raros, y precisos, que habían de quedar en un eterno olvido sino fuera por las tareas de V.

Ignoraba el poema que V. me insinúa en honor del Genera₁

Gutierrez cuando su llegada á esta Isla; y por lo tanto aunque he preguntado por su Autor, nadie sabe darme razón de ello. Tal vez sería algun militar, ú otro empleado, que con el tiempo habrá salido de Menorca.

A su tiempo regresó mi recomendado Rafael Cardona lleno de satisfacción por el buen resultado de su viaje, y de gratitud por la especial y decidida benevolencia que V. se sirvió dispensarle. No dudaba yo que á las muchas pruebas de amistad, añadiría V. la presente. Por lo que me es muy grato tributarle las mas expresivas gracias por su estremada atención en prestarse á mis insinuaciones, mientras deseo ocasiones con que corresponder dignamente á sus bondades. Sino hubiese inconveniente, estimaré hable V. al Sr. Salvá para que se remita al citado Cardona el correspondiente título con la posible prontitud.

Me complace extraordinariam.^{te} la promesa que V. me hace de tocarme algunas interesantes reseñas acerca de las exacciones municipales persuadiéndome ha de ser cosa selecta, y erudita así como las demás producciones de su pluma.

Desde mi anterior he sacado otro folleto que contiene una Memoria sobre nro. R.^l Patrimonio, y una moneda del Rey D.ⁿ Alonso relativa á Menorca. Luego que se deje ver el P.^{on} Coll, le entregaré ejemplares para V. y demas Amigos, porque no conozco á otro sugeto de confianza de quien pueda valerme al efecto.

En carta de 16 de D.^{bre} de 1831 me escribió V. que tenía una copia del testam.^{to} de Valentín Ses Torres otorgado por ante Jaime Marina Notario en 1268 y publicado en 1273. Sino hubiese de costar á V. mucho trabajo, me haría un servicio importante si me mandase su simple traslado, pero que sea entero, del citado docum.^{to} pues me ha de ser muy interesante p.^a un papel que trato de dar á la imprenta, y lo tengo suspendido hasta ver el expresado: circunstancia que me obliga á pedirle su pronta remesa.

En el entretanto reciba V. mis cordiales afectos, y vea V. que se le ofrece de S. S. S. Y A. Q. B. S. M.

Antonio Ramis y Ramis.

XXII

Mahón, 9 de Setiembre de 1832.—Le envia por el patrón Coll 2 ejemplares del ante dicho folleto, uno para D. Antonio Furió y Sastre y otro para él.

Mahón 9 de Septiembre de 1832.

S.^{or} D.ⁿ Joaquín M.^a Bover de Roselló.

Mi estimadisimo Amigo, y Dueño: Ignorando que se hallase aquí el P.^{on} Coll, puse ayer una carta al correo para V. que tenía escrita desde días, cuando hoy se me ha presentado aquel haciéndome entender que vá á salir otra vez dentro de breves días. Por lo que aprovecho esta ocasion para decir unicam.^{te} á V. que he entregado al antdho Coll un ejemplar de mi folleto sobre el R.^l Patrim.^o y moneda del Rey D.ⁿ Alfonso p.^a V. y otro que le ruego se sirva presentar de mi parte al común Amigo D.ⁿ Ant.^o de Furió, y Sastre con mil memorias.

En el entretanto deseo á V. la mejor salud, y que no dude del invariable afecto de S. S. S. Y. A. Q. B. S. M.

Antonio Ramis, y Ramis.

* * *

XXIII

Mahón, 12 de Octubre de 1832. Acúsale recibo de sus cartas de 4 y 15 de Septiembre. Espera el primer cuaderno de *Noticias relativas á Mallorca*; así como la comunicada al Sr. Ontoria sobre el templete romano, la elevada columna del centro de la isla (columna central de un talayot) y el teatro de Alcudia. Ha leído con gusto la *Carta histórico-artística* de la Catedral de Palma, publicada por Furió. Le parece extraña la afirmación del cronista D. Ventura Serra que dice haberse dejado á la dirección del Clavario de Mallorca hacer el repartimiento de las tallas de Menorca, por una orden real de 11 de Setiembre de 1419. Le ruego que la compruebe en los libros del Ayuntamiento. Ramis había leído en la *Gaceta de Madrid*, de la que era suscriptor, la enfermedad del menorquín Dr. D. Mateo Orfila. Cuando acabe la impresión de un folleto que preparaba, dice á Bover que lo enviará al Excmo. Sr. D. Jose F. María Puig de Saper y entonces le recomendará el asunto contencioso que Bover tenía en Madrid. Encarga á este que se lo avise al agente D. Cayetano Font y Closas. Envíale unas poesías, en latín y castellano, de un aficionado mahonés, publicadas con ocasión de la entrada del óbispo (30 de Setiembre) para que le dé su opinión sobre ellas.

Mahón 12 de Octubre de 1832.

Señor D.ⁿ Joaquín María Bover de Roselló.

Mi estimadísimo Amigo, y Dueño: Acabo de recibir su apreciable de 4 de Septiembre que segun veo ha tardado muchísimo en llegar á mis manos; y contestando así á ella como á la del 15 del mismo mes, debo manifestarle á V. que aguardo con impaciencia el 1.^{er} cuaderno de noticias relativas á su patria que V. está imprimiendo, pues no dudo ha de corresponder

á las demás producciones con que V. la vá enriqueciendo en todo género de materias. Comprendo ha de ser muy interesante la noticia que V. acaba de remitir al S.^{or} Ontoria sobre el Templete Romano, la elevada columna que se ve en el centro de esa Isla, y el Anfiteatro de Alcudia. Quiera el cielo conceder á V. larga vida para regalarnos con otras obras no menos selectas é instructivas.

La carta histórico artística de esa Catedral ha publicado el común Amigo D.ⁿ Ant.^o de Furió y Sastre, me ha servido de un buen rato de diversión por la circunstanciada noticia que nos dá de la fábrica, dimensiones, y otras particularidades de un edificio generalmente ignoradas, y cuya lectura hacen más agradable las eruditísimas notas conque se acompaña. Sírvase V. manifestar mi debida gratitud al citado D.ⁿ Antonio supuesto que por de pronto no me es dable escribirle, con cuya obligación no dejaré de cumplir luego que pueda remesarle un folleto que se halla muy adelantado.

El D.^r Simó se muestra muy perezoso, é indiferente al encomio con que V. honró su poesía, pues nada mas he sabido desde que se le remitió el Diario de V.

Es bien rara la noticia que V. me insinúa sacada del Cronista D.ⁿ Ventura Serra, inoída para mi, y nunca leída en los docum.^{tos} antiguos del país. Es mucha la veneración que tengo p.^a una pluma tan sabia como la de este insigne varón, que ha sabido poner en claro tantos puntos históricos de estas Islas; pero no deja de causar bastante extrañeza el decir que se dejó á la dirección del Clavario de Mallorca hacer el repartim.^{to} y recaudación de las tallas de esta Menor Balear por sí, ó, por medio de un Encargado, como esta asección la funda dho autor en la R.^l Orn. de 11 de Sbre. de 1419, facil sería se encontrase en los libros de ese M. I. Ayuntamiento.

Como estoy desde hace años suscrito á la Gaceta de Madrid, había leído á su tiempo el artículo relativo á la enfermedad del D.^r D.ⁿ Mateo Orfila que V. ha tenido la bondad de copiarme del enuncia^{do} periódico: y efectivam.^{te} es el mismo paisano de quien V. me habla.

Regresado el P.^{on} Coll me asegura que entregó á V. un ejemplar de mi folleto sobre *el R.^l Patrim.^o*, y una moneda del

Rey D.ⁿ Alfonso; pero como no tengo aviso de parte de V. sobre el particular, estimaré que si no fuese así me lo diga p.^a mi gobierno: debiendo añadir á V. que iba otro para el expresado Furió, y por equivocación lo entregó dho Coll al P. F.^r Luis de Villafranca, de quien ruego á V. se sirva retirarlo, y ponerlo en poder de aquel.

Dentro de un par de semanas cuento ha de estar corriente la impresión de un folleto, y luego que salga aprovecharé la 1.^{ra} alija p.^a dirigir un ejemplar al Excmo. S.^{or} D.ⁿ Josef Maria Puig de Samper, como siempre lo he practicado con los demás papeles que he dado á la prensa; y en la carta que le escriba le hablaré con toda eficacia en favor de V. recomendándole el asunto contencioso que V. sigue en la Corte, y no dudo atenderá á mi solicitud por la especial bondad, con que me trata. Así que podrá escribir á su Agente D.ⁿ Caetano Font y Closas para que luego que lo contemple necesario se presente á dho. Señor en nombre de V. espresándole *que V. es mi recomendado*. Este es el método que siempre he usado con todos aquellos por quienes me he interesado, porque me consta que S. E. no gusta de que entregue á los Interesados las cartas de recomendación, sino que yo se las dirija en derechura; y esta es la razón porque no he podido separarme ahora de este camino. Me complazco sobremanera que V. se valga de mi poco influjo; pues mi deseo ha sido, y sera siempre de emplearme en cosas de su mayor agrado; en cuyo concepto mientras ruego al Altísimo por la continuación de su salud, me repito S. S. S. y A. Q. B. S. M.

Antonio Ramis, y Ramis.

Incluyo unas poesías en Latín y Castellano que un Aficionado de este Pueblo dirigió á nro. Prelado en su llegada á Mahón, que fué en 30 de S.^{bre} último; y sino hubiese inconveniente, estimaré que V. me diga con franqueza su dictamen sobre que tal ellas son.

(Continuará).

Nuevos datos sobre la Isla de Menorca (*)

(Continuación)

Còsta de Pónent.	Mòll Nòu	288	Se punta d' es Degollador.	Cala Degollador
		289	Ses figuerètas.	
		290	Ses picas.	
		291	Se platja gran.	
		292	Es penyalèts.	
		293	Se Punta.	
		294	Se platja petita.	
		295	Ets escalons.	
		296	Se galèra.—Illòt d' unas 20 brassas.	
		297	Es banyer d' en Trémol.	
	Mòll	298	Es castell de San Nicolau.	Pòrt de Ciutadella
		299	S' escala del Rey.	
		300	Se covèta.	
		301	Se tròna.	
		302	Es mòll nòu.	
		303	Se punta d' es mòll.	
		304	Es matadero.	
		305	Es magatsèms.	
		306	Se colarsega.	
		307	Es pònt.	
		308	La consigna.	
		309	Se còva d' es Mòro.	
Es Rafalèts	310	Est escars.		
	311	Se cova de ses llegostas.		
	312	Cala 'n Busquets.		
	313	Latzareto.		
	314	Es recó de ses gallinas.		
	315	Es recó des frares.		
	316	Se feròla.		
	317	Se còva de se cala.		
	318	Se guitèrra.		
	319	Se còva de ses dobles.		
320	Est enderrussais.			
321	Se punta de se vedellèta.			
322	Es pepeó.			

(*) Véase pags. 177 y 255 y siguientes de este tomo.

Còsta de Ponent.

	323	Cala 'n Blanas.	}	Cala 'n Blanas
	324	Ets escuis.		
	325	Clòt d' en Barceló.	}	Cala 'n Brut
	326	Cala 'n Brut.		
	327	Se còva d' en Heròdes.	}	Cala 'n Forcat
	328	Cala 'n Forcat.		
	329	Se punta de se Munèa.		
	330	Es massus.		
	331	Se còva gran.		
	332	Es còssil.		
	333	Es puntèt.		
	334	Es cap de Bañus ó Cap d' en Bornicóns.		
	335	Es picadós.		
	336	Ses picas.	}	Ses Picas
Torre del Ram	337	Es recó d' es Mart ó Calò d' en Mareu.		
	338	Se pedra alta.		
	339	S' Alemánio.		
	340	Se còva gran d' es pònt d' en Gil.		
	341	Es pònt d' en Gil.		
	342	Se Sigonya.	}	Se sigonya
	343	Se regane ròtja.		
	344	Cap de Menòrca ó de Bajoli.— Faro.		
	345	Es peput.		
	346	Es setrí.		
	347	Ne trica.		
	348	Es castellerèt.		
	349	Se falconera.		
	350	Se còva d' en Juanillo.		
	351	Se Galèra d' en Turró.	}	Pòrt de se galèra
	352	Ets aligóns.		
	353	Se còva d' es Sastre.		
	354	S' Amarador.	}	Ensenada de S' Amarador
	355	N' esquitxa.		
Ses très Alquerias	356	Es canal d' es pou.		
	357	Es collèt.		
	358	Ne bony.		
	359	Perpiñá de dins.		
	360	Cap de perpiñá.		
	361	Perpiñá de fòra.		
	362	Punta de l' Esperdina.		
	363	Se còva d' es Talaé.	}	Cala Bè
Són Saigmó	364	Cala Bè.		
	365	Ne porredéll.		

Còsta de Ponent	Torre Vella	366	Ses capellas.	
		367	S' escui d' en Nati.	
		368	Pas de s' escui d' en Nati.	
		369	Punta d' en Nati ó cap de se Sella.	
(1)	Torre Nòva	370	Calas Pous.	Calas Pous
		371	S' escui de Calas Pous.	
		372	Se punta de Calas Pous.	
	Sòn Triay	373	Calas Mòrts.	Calas Mòrts
	Sòn Escudero	374	Platja de Sòn Escudero.	
	Rafal	375	Se llòsa de Rafal.	
	Sòn Angladó	376	Es codolá.	
		377	Es degotedissos.	
	Moréll de Dalt	378	Ets escuis d' ets escuassos.	
		379	Punta d' ets escuassos.	
	Moréll Nòu	380	Peñal de ses beldritxas.	Cul de se Ferrada
		381	Se còva d' es curèts (17).	
Còsta del Nòrt.	Torruella	382	Se punta d' es Campaná ó Punta de se Guarda.	Cala Moréll
		383	Platja de Cala Moréll.	
		384	Se còva de se Cèra	
		385	Se llòsa de Cala Moréll.	
	Curniòla	386	Punta de Cala Moréll.	
		387	Se còva de se mèrda.	
		388	Ses llòsas de Cuniòla.	
		389	Es peñal de Cuniòla.	
	Biniatram	390	Se punta de Fra Bernat.	
		391	S' escala (18).	
		392	Es mecá de Biniatram.	
		393	S' escui de ses ginjòlas.	
Sòn Angel	394	Se punta blanca.	Cala de Fontenèllas ó d' Algayerèns	
	395	Ses Fontenèllas.—Mecá.		
	396	Cala de s' Angel.—Codolá.		
	397	Punta de s' Angel ó de ses Fontenèllas.		
Algayerèns	398	Se platja gran d' Algayerèns.	Cala 'n Carabó	
	399	Es vernís.		
	400	Se platjèta d' Algayerèns.		
	401	Se punta d' es llaut.		
	402	Se punta vermèa ó ròtja.		
	403	Ses llòsas de se punta ròtja.		
	404	Cala 'n Carabó.		

(1) En este lugar, durante la noche del 9 al 10 de febrero de 1910 naufragó el vapor francés general Chanzy de 2273 toneladas, que se dirigia de Marsella á Ajaccio. Sobrevivió el pasajero Sr. Marcel P. P. pareciendo de 27 años.

Còsta del Nòrt.

	405	Peñal d' es Frare ó Castellèt d' es Capde fèrro.	
	406	Cap de fèrro, Cap gròs, Cap d' es Frare.	
Algayerèns	407	Es rincó de s' alga.	
	408	Es rincó d' es lleñam.	
	409	S' aram.	
	410	Es caló d' en Sintes.	
	411	Se montaña mala ó Falconera de Furinèt.	
Furinèt	412	Mecá de Furinèt.	
	413	Es pla de Furinèt.	
	414	Cala de Furi.	
Furi de Dalt	415	Punta d' es carragadó.	Ensenada de Furi
	416	S' escui de se tèula.	
	417	S' illa del Pilar.	
	418	Cala del Pilar.	
	419	Platja de se tèula.	
Binideufá	420	Mecá d' ets Alòcs.	
	421	Punta d' ets Alòcs.	
	422	Es peñals de Binideufá.	
	423	Se ròca de se sal.	
	424	Es pònt caigut.	
Sòn Hermitá	425	Punta de Cala Moraga ó Peñal d' Anti-Christ.	
	426	Cala 'n Calderer.	
San Jòrdi	427	Punta de Cala 'n Calderer.	Ensenada de San Jòrdi
	428	Es piló.	
	429	Es vermèlls.	
	430	Se creuèta.	
	431	Es mecá de Cala Barril.	
Sòn Amatller	432	S' escui de Cala Barril.	
	433	Cap de s' Alayró ó Punta de Cala Barril.	
	434	S' escui de ser blèdas (illa).	
	435	S' escui d' es caló frèt.	
	436	Es caló frèt.	
	437	Se pesquera nòva.	
	438	Es Cap nègre.	
	439	Ne buñelóns.	
	440	Ne Plana.	
	441	Punta de ne Pregonda.	Cala de Sòn Amatller
442	Ne Pregonda.—Casèta d' en Mòysi.		
443	S' escui de ne Pregonda.		

(Continuará).

Bibliografía

Más cuentos, por Pedro Alcalá Zamora.—*Imp. del Diario de Córdoba.*—1902.

Esta obra es interesante, amena, sugestiva. Sus narraciones no son complicadas; su estilo no es artificioso ni afectado. Se advierte en ellas una sencillez de composición y una exposición tan clara, tan espontánea, que denuncian la facilidad que con han sido escritas.

El autor no ha tenido que torturar su entendimiento, que forzar su inventiva, que esgrimir ni retocar su léxico habitual para producir en el lector una impresión de realidad.

Al leer esos lindos cuentos se adquiere la certeza de que han nacido de la observación de la vida, y así son ellos trasunto exacto de lo que es y tienen el mismo relieve de lo que existe. Dijérase que el autor ha escrito sus cuentos ante su desarrollo real, mirándolo como espectador atento, en día apacible de cielo sereno y atmósfera límpida.

Pero no creais que el Sr. Alcalá-Zamora se ha limitado á enfocar el objetivo de su máquina fotográfica y reproducir escenas y lugares; eso no. Lo ha dispuesto todo con sencillez artística, con naturalidad de buen gusto y en vez de copiar la vida la ha interpretado; y ya sabeis que el maestro Taine dijo acertadamente que la interpretación es el arte. No ha sido el fotógrafo mecánico, sino el artista ingenioso. Aunque no he tenido el gusto de leer otras obras que han acreditado al señor Alcalá-Zamora de escritor discreto, por la lectura de *Más cuentos* he de prestar mi modesto asentimiento á cuanto de ellos dice su prologuista. Y no es lisonja.

Lafuente Vanrell.